

Массальская Юлия Владимировна

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ "ЧЕЛОВЕК" В НЕМЕЦКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ ПОСЛОВИЦ)

Статья посвящена проблеме семантических полей. В статье рассмотрено понятие семантического поля. Материалом анализа послужили немецкие паремии, образующие семантическое поле "Человек". В рамках данного семантического поля были выделены лексико-грамматические группы. В результате анализа немецких паремий установлено, что большинство из них обладают признаком антропоцентризма.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/34.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 3. С. 121-123. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

STRUCTURAL AND SEMANTIC PECULIARITIES OF APHORISMS WITH THE PRONOUN “NOTHING”

Marinchenko Irina Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Far Eastern Federal University (Branch) in Ussuriysk
irmarinchenko@yandex.ru

The article proposes a thesis that pronouns can perform different pragmatic functions. The author shows that the quantifier negative pronouns play an essential role while realizing the aphorism meaning. The proposed thesis is examined by the example of the pronoun “nothing”. On the basis of the conducted analysis the author concludes that the inclusion of the pronoun “nothing” emphasizes the general nature of aphorism semantics, makes it more categorical, expressive, evaluative, allows expressing clearly the conception of contradictoriness of the existence.

Key words and phrases: pronoun; aphorism; generalization of meaning; negation; comparison; expressiveness; marginal valuation; intensification; contradiction; paradox.

УДК 81-2

Статья посвящена проблеме семантических полей. В статье рассмотрено понятие семантического поля. Материалом анализа послужили немецкие паремии, образующие семантическое поле «Человек». В рамках данного семантического поля были выделены лексико-грамматические группы. В результате анализа немецких паремий установлено, что большинство из них обладают признаком антропоцентризма.

Ключевые слова и фразы: семантическое поле; лексико-семантическая группа; паремии; иерархическая структура; лексическая парадигма; понятийная сфера.

Массальская Юлия Владимировна, к. филол. н.
Уфимский юридический институт МВД России
jumas80@bk.ru

СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ЧЕЛОВЕК» В НЕМЕЦКОЙ ПАРЕМИОЛОГИИ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ ПОСЛОВИЦ)

Предметом нашего исследования стало семантическое поле «Человек» в немецкой паремиологии.

Паремиология – раздел филологии, занимающийся изучением и классификацией паремий – пословиц, поговорок, загадок, примет и других изречений. Основным назначением паремий является краткое образное выражение традиционных взглядов и ценностей, основанных на жизненном опыте народа.

Впервые термин «семантическое поле» был введен Г. Ипсеном, который трактовал его содержание как «совокупность слов, объединенных общим значением» [8, S. 210]. Г. Ипсен, изучая лингвистическое поле, полагал, что в семантическую группу могут быть выделены те родственные по смыслу слова, которые одинаково оформлены, то есть благодаря коннотационной близости образовали единую морфологическую форму.

Й. Трир выделяет два вида полей: *Begriffsfelder* – «понятийные поля» и *Wortfelder* – «лексические поля», утверждая, что единицы лексического поля, слова, полностью покрывают единицы понятийного поля, понятия. Объединение *Begriffsfelder* и *Wortfelder* образует *Sprachliche Felder* – «языковые поля», замкнутые, двусторонние автономные единицы языка. Таким образом, языковое поле представляет собой среднее звено между лексическим пластом языка, состоящим из минимальных языковых единиц, и лексико-семантической системой языка, которая конструируется языковыми полями [10, S. 80-110].

Л. Вайсгербер так же, как и Й. Трир, рассматривает слово как минимальную зависимую единицу, которая существует благодаря лексическому полю. «Чтобы понять значение отдельного слова, – пишет Л. Вайсгербер, – надо представить все поле и найти в его структуре место этого компонента». Л. Вайсгербер рассматривает слово в неразрывном единстве с одним именем и одним понятием, устраняя, таким образом, полисемантичность: «в языке нет никаких многозначных слов, давших пищу многим рассуждениям» [2, с. 110].

Разница в подходе определения семантического поля Л. Вайсгербера и Й. Трира состоит в способе выделения последнего: у Трира – это ономазиологический способ, у Вайсгербера – семасиологический, хотя конечный результат един – языковое поле, образующее промежуточный мир (*Zwischenwelt*) между внешним миром и сознанием человека определенной языковой общности [7, с. 35].

Многие ученые (Э. Косериу, Л. М. Васильев, Р. З. Мурясов) в качестве одной из основных категорий семантического поля выделяют понятие «парадигма».

Одно из первых определений семантического поля было дано Э. Косериу: «семантическое поле представляет собой лексическую парадигму, которая возникает при сегментации лексико-семантического континуума на различные отрезки, соответствующие отдельным словам языка. Эти слова-отрезки противопоставлены друг другу на основе простых смыслоразличительных признаков» [4].

Дальнейшее исследование теории семантических полей проходило в русле их классификации. Так, например, Л. М. Васильев различает семантические классы слов и собственно семантические поля (которые могут включать в себя и грамматические средства языка). Семантические классы слов – это лексические

поля парадигматического типа, представляющие собой более или менее сложные лексико-семантические группы, члены которых связаны общим смыслом. Таким образом, под семантическими классами слов Л. М. Васильев понимает то, что обычно называют семантическим полем [3, с. 112].

Р. З. Мурясов, занимаясь проблемой теории парадигматики, отмечает, что сфера использования таких лингвистических терминов, как «поле», «класс», «лексико-семантическая группа», пересекается со сферой употребления термина «парадигма», который понимается как некая совокупность, обладающая иерархической структурой [6, с. 257].

В итоге мы пришли к выводу, что лексико-семантическое поле – это иерархическая структура множества лексических единиц, объединенных общим (инвариантным) значением и отражающих в языке определенную понятийную сферу [5, с. 46].

Выделим основные признаки, присущие семантическому полю:

- 1) семантическое поле интуитивно понятно носителю языка и является для него реальностью;
- 2) единицы семантического поля связаны между собой определенными лексико-семантическими отношениями;
- 3) каждое семантическое поле связано с другими семантическими полями языка и образует с ними языковую систему.

Показателями семантического поля могут выступать словосочетания в функции лексических номинаций (лексем), либо лексико-грамматические формы, выражающие определенные грамматические категории. Таким образом, термин «семантическое поле» может употребляться в двух значениях: в узком значении как семантическое образование, экспонируемое лексически, и в широком значении как семантическое образование, элементом которого является любое языковое, лексико-семантическое поле.

Теория семантического поля образует языковую экспансию в изучении теории категоризации: отдельно взятое семантическое поле представляет собой реализацию определенной языковой категории – лексической, лексико-грамматической либо функциональной. Лингвистические категории, так же как и когнитивные, функционируют только в иерархии, т.е. исследование семантических полей связывается с изучением определенных форм когнитивной психологии в том же отношении, в каком связаны между собой языковая и концептуальная репрезентации [9, S. 400].

Таким образом, в основе теории семантических полей лежит представление о существовании в языке определенных лексико-семантических групп и о возможности вхождения языковых единиц в одну или несколько таких групп.

В результате анализа немецких паремий нами было выделено семантическое поле «Человек» с входящими в него лексико-семантическими группами, которые, в свою очередь, разделяются на то или иное количество подгрупп. Рассмотрим данную классификацию.

Семантическое поле «Человек»

1. Лексико-семантическая группа «Чувства» объединяет лексемы, называемые как положительные, так и отрицательные эмоции, возникающие у человека в результате той или иной ситуации: любовь, грусть, злость, несчастье, печаль, радость, страх, счастье и т.д. В свою очередь данные эмоции могут быть разделены на положительные и отрицательные:

1.1. Положительные

Любовь:

- (1) *Die Liebe wächst mit dem Quadrat der Entfernung.* / Чем больше расстояние, тем больше любовь.
- (2) *Prügel erhalten die Liebe.* / Бьет значит любит.

Дружба (чувство привязанности):

- (1) *Der Feind stimmt zu, der Freund widerspricht.* / Враг соглашается, друг – возражает.
- (2) *Behüte mich Gott vor meinen Freunden, mit den Feinden will ich schon fertig werden.* / Храни, Боже, меня от моих друзей, а с врагами уж я сам справлюсь.
- (3) *Man kann auch Glück im Unglück haben.* / И в несчастье может быть счастье.
- (4) *Freundschaft hin, Freundschaft her.* / Дружба дружбой.
- (5) *Ein Schlechter Frieden ist besser als ein gerechter Krieg.* / Худой мир лучше праведной войны/ссоры.
- (6) *Kein Glück ist so groß, es ist ein Glück dabei.* / Нет худа без добра.
- (7) *Jedermanns Freund ist niemands Freund.* / Друг всем – ничей друг.

1.2. Отрицательные

Страх:

- (1) *Besser ein Ende mit Schrecken, als ein Schrecken ohne Ende.* / Лучше ужасный конец, чем бесконечный ужас.

2. В лексико-семантическую группу «Интеллект» входят понятия, характеризующие познавательные способности человека:

- (1) *Die dümsten Bauern haben die dicksten Kartoffeln.* / У самых глупых крестьян самый крупный картофель.
- (2) *Aus (durch) Schaden wird man klug.* / От убытков умнеют.
- (3) *Allzuklug ist dumm.* / Умный учится, дурак учит.
- (4) *Je gelehrter, desto verkehrter.* / Во всяком мудреце довольно простоты.

3. Лексико-семантическая группа «Родственные отношения» называет степень родства человека:

3.1. Родители – дети

- (1) *Je lieber Kind, je schärfer die Rute.* / Чем милее ребенок, тем острее розга.

3.2. Муж – жена

(1) *Jung gefreit hat nie gereut.* / Женись рано – жалеть не будешь.

4. Лексико-семантическая группа «Социально-экономическое положение» указывает на принадлежность человека по своему происхождению, полу, имущественному положению к той или иной общественной группе:

4.1. Богач – бедняк

(1) *Geiz ist die größte Armut / der geizige ist ein reicher Bettler.* / Скупой богач беднее нищего.

4.2. Командовать – подчиняться

(1) *Wer befehlen will, muss (erst) gehorchen.* / Кто хочет командовать, должен научиться сначала подчиняться.

5. Лексико-грамматическая группа «Здоровье» характеризует физическое состояние человека:

(1) *Allzuviel ist ungesund.* / Что не в меру, то во вред.

(2) *Schwarzbrot macht Wangen rot, Weißbrot macht Leute tot.* / Черный хлеб красит щеки, а белый убивает людей.

6. Лексико-семантическая группа «Возраст» содержит паремии, указывающие на возрастные особенности человека:

(1) *Alter ist ein schweres Malter.* / Старость – не радость.

(2) *Andere Jahre, andere Haare.* / Иное время – иное бремя.

Пословицы интересны «не прямым смыслом, а тем, что могут быть применены к другим аналогичным ситуациям», и, приводя пословицу «говорящий характеризует, оценивает то, о чем непосредственно в ней не говорится» [1, с. 6]. Семантический анализ показал, что в лексике рассматриваемых паремий отражаются как характеристики человека, так и явления и действия, присущие человеку.

Таким образом, мы пришли к выводу, что большинство рассмотренных нами паремий немецкого языка обладают признаком антропоцентризма. Антропоцентризм проявляется в том, что человек становится объектом лингвистического учения, языковой личностью, обладающей множеством своеобразных характеристик, позволяющих выявить не только лексико-грамматические закономерности языка, но и особенности в развитии его носителей.

Необходимо отметить, что антропоцентризм является преобладающим признаком паремиологии, в особенности пословиц, так как именно они охватывают все стороны человеческого бытия.

Работа над данной проблемой находится на начальной стадии исследования, и предстоит дальнейшее изучение этого вопроса.

Список литературы

1. Аникин В. П. Русские народные пословицы. Поговорки, загадки и детский фольклор. М.: Литература, 1957. 240 с.
2. Вайсгербер Л. Родной язык и формирование духа. М.: Едиториал УРСС, 2004. 323 с.
3. Васильев Л. М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. 1971. № 5. С. 105-113.
4. Косериу Э. Синхрония, диахрония и история // Новое в лингвистике. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1963. Вып. 3. С. 143-146.
5. Массальская Ю. В. Аллофония в языке и речи (на материале немецкой литературы): монография. Уфа: УЮИ МВД России, 2014. 106 с.
6. Мурясов Р. З. Избранные труды по германскому и сопоставительному языкознанию. Уфа: Изд-е Башкирского ун-та, 1998. 312 с.
7. Шафиков С. Г. Теория семантического поля и компонентной семантики его единиц. Уфа: Изд-е Башкирского ун-та, 1999. 88 с.
8. Ipsen G. Der alte Orient und die Indogermanen // Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft / Festschrift für W. Streiberg. Heidelberg: Winter, 1924. S. 200-237.
9. Jahr S. Semantische Felder versus Wissenstrukturen // Folia linguistica. 1994. V. 28. Issue 3-4. S. 399-412.
10. Trier J. Sprachliche Felder // Zeitschrift für deutsche Bildung. 1932. Issue 8/9. S. 80-100.

SEMANTIC FIELD "MAN" IN THE GERMAN PAREMIOLOGY (BY THE MATERIAL OF THE GERMAN PROVERBS)

Massal'skaya Yuliya Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of the Russian Federation
jumas80@bk.ru

The article deals with the problem of semantic fields. The article considers the notion of semantic field. The material for the analysis is the German proverbs forming the semantic field "Man". Within the framework of this semantic field the author singles out lexico-grammatical groups. As the result of the analysis of the German proverbs the paper states that most of them have a feature of anthropocentrism.

Key words and phrases: semantic field; lexical-semantic group; proverbs; hierarchical structure; lexical paradigm; conceptual sphere.